



Bozen / Bolzano

Bearbeitet von
Günther Walcher / Katia Squeo
Tel. 0471 416040
guenther.walcher@provinz.bz.it

E-Mail

An die Frauen und Herren
Bürgermeister der Gemeinden
der Autonomen Provinz Bozen

Alle Signore ed ai Signori
Sindaci dei Comuni
della Provincia autonoma di Bolzano

Herrn Präsidenten des Landesverbandes der
Freiwilligen Feuerwehren Südtirols
lfv@lfvbz.it

An die Vorsitzenden der Bezirksleitstellen
Ai presidenti dei Centri operativi distrettuali
info.bez1@lfvbz.org; bez.bez2@lfvbz.org;
info.bez3@lfvbz.org; info.bez4@lfvbz.org;
info.bez5@lfvbz.org; info.bez6@lfvbz.org;
info.bez7@lfvbz.org; bez.bez8@lfvbz.org;
info.bez9@lfvbz.org

Zur Kenntnis: Südtiroler Gemeindenverband
Per conoscenza: Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano
info@gvcc.net

Agentur für Bevölkerungsschutz
Agenzia per la Protezione Civile
bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it

Agentur für Bevölkerungsschutz - Amt für Zivilschutz
Agenzia per la Protezione Civile - Ufficio Protezione civile
zivilschutz@provinz.bz.it

Agentur für Bevölkerungsschutz - Verkehrsmeldezentrale
Agenzia per la Protezione Civile - Centrale Viabilità
vmz@provinz.bz.it

Agentur für Bevölkerungsschutz - Berufsfeuerwehr
Agenzia per la Protezione Civile - Corpo permanente VVF
bf-bz@bfz.it

Einheitliche Notrufzentrale 112
Centrale Unica d'Emergenza 112
marc.kaufmann@sabes.it

Landesnotrufzentrale
Centrale Provinciale d'Emergenza
lnz@provinz.bz.it

Regierungskommissariat für die Provinz Bozen
Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano
prefettura.bolzano@interno.it



Aktenplan Nr. 64.07.11.01 Bevölkerungsinformationssystem und Bevölkerungsalarmierungssystem BIS/BAS

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Bürgermeister bzw. die Bürgermeisterinnen haben laut Artikel 10 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 die Aufgabe, in schwerwiegenden Gefahrensituationen für die Verbreitung des Signals zur Evakuierung der Bevölkerung aus der Gefahrenzone zu sorgen.

Die Alarmierung der Bevölkerung erfolgt über das flächendeckende, zentral gesteuerte Netz der Feuerwehirsirenen. Hierzu wird landesweit der sogenannte Zivilschutzalarm (*eine Minute auf- und abschwelliger Heulton ohne Pausen*) verwendet.

Über die Südtiroler Hörfunksender, den von der Rundfunkanstalt RAS ausgestrahlten Hörfunk- und Fernsehsender sowie über das Südtiroler Bürgernetz kann die Agentur für Bevölkerungsschutz zudem Informationen und Verhaltensempfehlungen für die Bevölkerung aussenden.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz hat den internen Ablauf des BIS/BAS verbessert, sodass die Verbreitung der Meldung verkürzt werden kann, sofern folgende Prozedur eingehalten wird.

Die Auslösung des Zivilschutzalarms und die Aussendung einer Bevölkerungsinformation mit oder ohne Sirensignal, kurz BIS oder BIS/BAS, kann bei Bedarf von folgenden Personen telefonisch über die Berufsfeuerwehr (Tel. 0471 202222) beantragt werden:

- Bürgermeister oder Bürgermeisterin
- bei unmittelbarer Gefahr jeder Einsatzleiter der Feuerwehr
- Vorsitzender der Bezirksleitstelle
- Landeshauptmann bzw. Landesrat für Bevölkerungsschutz.

Für den Inhalt der BIS-Meldung zeigt sich der Antragsteller verantwortlich.

Vor der Beantragung zur Auslösung des Zivilschutzalarms und der Aussendung einer Bevölkerungsinformation mit oder ohne

Titolario n. 64.07.11.01 Sistema per l'informazione della popolazione e sistema di allarme della popolazione SIP/SAP

Gentili Signore e Signori,

in situazioni di grave pericolo i sindaci e le sindache hanno il compito di provvedere alla diramazione del segnale di evacuazione della popolazione dalle zone minacciate, ai sensi del comma 4 dell'articolo 10 della Legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15.

L'allarme della popolazione avviene tramite la rete centralizzata delle sirene dei vigili del fuoco ed è udibile in tutto l'Alto Adige. Per questo scopo viene usato l'allarme di protezione civile (*un minuto di sirena crescente e decrescente senza pause*).

L'Agenzia per la Protezione civile ha la possibilità di trasmettere attraverso le emittenti radio altoatesine, le emittenti radio ed i canali televisivi trasmessi dalla RAS Radiotelevisione Azienda Speciale nonché attraverso la Rete civica informazioni ed indicazioni ai cittadini per gestire correttamente la situazione.

L'Agenzia per la Protezione civile ha aggiornato la procedura interna del SIP/SAP affinché la diramazione della comunicazione avvenga rapidamente. È però necessario che venga rispettata la seguente procedura.

L'emissione dell'allarme di protezione civile e dell'informazione per la popolazione con o senza sirena, detti SIP o SIP/SAP, può essere richiesta in caso di necessità telefonicamente dalle seguenti persone attraverso il Corpo permanente dei vigili del fuoco (Tel. 0471 202222):

- sindaco o sindaca
- in caso di imminente pericolo ogni direttore di intervento dei vigili del fuoco
- presidente del Centro operativo distrettuale
- presidente della Giunta provinciale o Assessore alla protezione civile.

Il richiedente del SIP/SAP è responsabile per il contenuto della comunicazione.

Prima della richiesta di emissione dell'allarme di protezione civile e dell'informazione per la popolazione con o senza sirena il richiedente



Sirenensignal, muss der Antragsteller die Texte der BIS-Meldung zweisprachig und mit Hilfe der beiliegenden Textbausteine vorbereitet haben, damit die Meldung unmittelbar erfolgen kann.

Eine Auswahl an Texthilfen wird in der Anlage zur Verfügung gestellt. Szenario bezogene Texthilfen sollten auch in Ihrem Gemeindezivilschutzplan hinterlegt sein.

Allgemeine Informationen zur Warnung und Alarmierung sowie zum BIS finden Sie auf der Homepage des Zivilschutzes unter:
<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/zivilschutz/warnung-und-alarmierung.asp>

Der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren wird ersucht, seine Mitglieder über den neuen Ablauf zu informieren.

Dieses Rundschreiben hebt jenes vom 26.05.1998, Prot. Nr. 3925/FA/pt, auf.

deve aver preparato i testi per il comunicato SIP in modo bilingue, usando i moduli tipo per garantire una rapida diramazione del comunicato.

In allegato si trasmettono moduli tipo. Moduli di testi, in base ai diversi scenari, dovrebbero anche far parte del Suo piano di protezione civile comunale.

Informazioni generali riguardante l'allerta e l'allarme nonché del SIP sono disponibili sul sito della Protezione civile:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/allerta-e-allarme.asp>

L'Unione provinciale del corpo dei vigili del fuoco volontari è invitata a informare i propri membri in riguardo alla nuova procedura.

Questa circolare revoca la precedente del 26/05/1998, n. 3925/FA/pt.

Der Landesrat / L'Assessore
Arnold Schuler

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- Texthilfen für BIS-Meldungen

Allegati:

- Moduli di testi per comunicati SIP